



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Vaccinul anti-COVID-19

Informații importante
despre vaccinul anti-
COVID-19 de la Moderna

Versiunea 2
10 februarie 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Despre această broșură

Această broșură vă informează cu privire la vaccinul anti-COVID-19 (coronavirus). Vă informează cu privire la:

- ce este COVID-19
- ce este un vaccin anti-COVID-19
- cine îl va primi prima dată și de ce
- de ce este important să faceți vaccinul
- cine nu ar trebui să se vaccineze și ar trebui să amâne vaccinarea
- siguranța vaccinării și efectele secundare
- unde puteți găsi mai multe informații

Vă rugăm să citiți această broșură cu atenție. Puteți discuta și cu specialiști din domeniul sănătății, precum medicul generalist (medicul) sau farmacistul, despre vaccin.

Ce este COVID-19?

COVID-19 este o maladie care vă poate afecta plămânii și căile respiratorii și uneori alte părți ale corpului. Este cauzat de un virus numit coronavirus.

COVID-19 este extrem de infecțios. Se răspândește prin aer prin particulele produse când cineva tușește sau strănută sau când se ating suprafețe pe care au căzut aceste particule și apoi vă atingeți ochii, nasul sau gura. COVID-19 poate provoca boli grave, poate duce la spitalizare și chiar la deces.

Printre simptomele frecvente de COVID-19 se numără:

- febră (temperaturi ridicate de 38 grade Celsius sau mai mult)
- o nouă tuse –poate fi orice tip de tuse, nu doar uscată
- dificultăți de respirație și alte dificultăți la nivelul respirației
- pierderea sau schimbarea mirosului sau a gustului – aceasta înseamnă că ați observat că nu mai mirosiți sau gustați nimic sau că lucrurile au un miros sau un gust diferit

Este posibil să nu prezentați toate aceste simptome sau vă simțiți mai rău ca de obicei. Poate dura până la 14 zile pentru ca simptomele să apară. Pot fi similare cu simptomele de răceală sau gripă.

Dacă aveți orice simptom asociat cu COVID-19, autoizolați-vă (stați în camera dvs.) și sunați un medic generalist (medicul). Acesta poate dispune efectuarea unui test COVID-19 pentru dvs.

Pentru mai multe informații referitoare la COVID-19, puteți accesa

www.HSE.ie/coronavirus sau puteți suna la HSELive on **1850 24 1850**.

Care sunt persoanele cele mai expuse la COVID-19?

Persoanele în vârstă de cel puțin 65 de ani cu anumite afecțiuni prezintă un risc sporit de îmbolnăvire gravă dacă se infectează cu COVID-19.

Alte persoane care locuiesc în unități de îngrijire pe termen lung prezintă un risc sporit de a îmbolnăvire gravă dacă se infectează cu COVID-19, deoarece acest virus se răspândește repede printre în rândul persoanelor care locuiesc împreună.

Lucrătorii din domeniul sănătății prezintă un risc mai mare de expunere la COVID-19 decât alte persoane.

Ce este vaccinul anti-COVID-19?

Un vaccin este o substanță care trebuie să sporească imunitatea (protecția) la o anumită boală. Vaccinul anti-COVID-19 vă va oferi protecție împotriva COVID-19. Dacă oamenii sunt vaccinați, acest lucru ar trebui să reducă numărul celor care se îmbolnăvesc grav sau chiar mor în comunitatea dvs.

Vaccinurile vă învață sistemul imunitar să se protejeze împotriva

bolilor. Este mult mai sigur pentru sistemul dvs. imunitar să învețe cum să vă protejeze prin vaccinare decât să vă infectați cu COVID-19.

Căror persoane le oferim vaccinul prima dată?

Noi (Agenția pentru Sănătate și Securitate) le oferim vaccinul prima dată persoanelor care sunt cel mai expuse la COVID-19. Vaccinurile vor fi administrate în momentul în care aprovizionarea acestora ajunge în Irlanda.

Puteți vedea lista cu grupurile pentru:

www.gov.ie/covid19vaccine

Chiar dacă dvs. decideți să vă faceți vaccinul, HSE vă recomandă să vă vaccinați imediat ce vă este oferit.

HSE oferă vaccinul gratuit.

Va trebui să citiți această broșură și Broșura cu Informații pentru Pacienți înainte de a vă vaccina. Puteți găsi Broșura cu Informații pentru Pacienți la www.hse.ie/covid19vaccinePIL. De asemenea, puteți să discutați în avans cu profesioniști din domeniul sănătății. Dacă vă decideți să vă vaccinați, vă veți oferi consimțământul care va fi înregistrat.

Cine este vaccinatorul meu?

Vaccinatorul este persoana care vă administrează vaccinul. Există profesioniști instruiți din domeniul sănătății care colaborează cu HSE, precum asistente medicale, medici sau farmaciști.

De ce este important să vă faceți vaccinul COVID-19?

Administrarea unui vaccin anti-COVID-19 ar trebui să vă protejeze de complicațiile grave ale COVID-19. Scopul nostru este să oferim vaccinul populației, să protejăm populația și să reducem boala și decesele cauzate de acest virus.

Deja am avut deja COVID-19, mai am nevoie să fac vaccinul?

Da. Chiar dacă ați avut deja COVID-19, puteți să vă infectați din nou.

Vaccinul va reduce riscul de a vă infecta din nou cu COVID-19. Chiar dacă vă infectați din nou cu COVID-19, vaccinul poate reduce gravitatea simptomelor dvs.

Am COVID-19 acum, ar trebui să fac vaccinul?

Nu. Trebuie să amânați administrarea vaccinului până când vă recuperați în urma infectării cu COVID-19.

Procedați astfel:

- timp de cel puțin patru săptămâni după ce observați primele simptome sau
- timp de patru săptămâni de când ați fost testat(ă) pozitiv pentru COVID-19

Administrarea vaccinului

Unde pot accesa vaccinul?

Vi se va administra vaccinul la o clinică de vaccinare, la cabinetul medicului generalist sau la o farmacie comunitară.

Dacă locuiți într-o unitate de îngrijire pe termen lung, vaccinul vă va fi oferit în unitatea respectivă și îl puteți face acolo. Dacă sunteți lucrător în domeniul sănătății din linia dintâi, vaccinul vă va fi oferit la locul de muncă sau într-o clinică de vaccinare.

Vă vom anunța imediat prin materiale de promovare sau invitații directe când este rândul dvs. să vă faceți vaccinul anti-COVID-19. Este important să nu contactați HSE în vederea unei vaccinări înainte de acest termen.

Ce vaccin este disponibil?

Vaccinul pe care vi-l oferim este denumit vaccinul anti-COVID-19 de la Moderna. Vaccinul este produs de către Moderna.

Acest vaccin mRNA vă învață corpul cum să creeze o proteină care va declanșa o reacție imunitară, fără să utilizeze virusul care cauzează COVID-19.

Corpul dvs. apoi produce anticorpul care îl ajută să lupte cu infecția dacă virusul real pătrunde în organismul dvs. în viitor.

Cum este administrat vaccinul anti-COVID-19?

Vaccinul anti-COVID-19 este administrat ca injecție în brațul superior. Procedura durează numai câteva minute.

De câte doze din vaccinul anti-COVID-19 voi avea nevoie?

Veți avea nevoie de două doze din vaccinul anti-COVID-19 pentru a beneficia de cea mai bună protecție. Trebuie să faceți a doua doză la 28 zile (patru săptămâni întregi) de la prima doză.

Vaccinul este sigur?

HSE utilizează doar vaccinuri care respectă standardele obligatorii de siguranță și eficiență.

În timp ce activitatea de dezvoltare a unui vaccin anti-COVID-19 a avansat mult mai repede ca de obicei, vaccinul pe care îl oferim a trecut prin toate etapele necesare pentru a dezvolta și a aproba un vaccin sigur și eficient.

Pentru a putea fi aprobat, vaccinul anti-COVID-19 a trecut prin toate testele clinice și verificările de siguranță la care sunt supuse toate celelalte medicamente, respectând standardele internaționale de siguranță.

Vaccinul pe care îl oferim noi se numește vaccinul anti-COVID-19 de la Moderna. Acesta:

- ✓ a fost testat pe mii de persoane care au făcut parte din studiile clinice
- ✓ a îndeplinit toate standardele stricte de siguranță, calitate și eficiență și a fost aprobat și licențiat de organisme de reglementare. În Irlanda, organismul de reglementare este Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA) – accesați www.ema.europa.eu pentru mai multe informații.

Care sunt efectele secundare ale vaccinului?

La fel ca toate medicamentele, vaccinurile pot cauza efecte secundare. Majoritatea acestora sunt ușoare până la moderate, pe termen scurt și nu se manifestă la toată lumea.

Mai mult de una din 10 persoane pot să prezinte:

- senzație de oboseală
- sensibilitate, umflături, roșeață sau mâncărimi în brațul în care li s-a făcut injecția vaccinului
- cefalee
- glande limfatice umflate sub brațul în care li s-a făcut injecția
- dureri musculare
- dureri ale articulațiilor
- greață sau vărsături
- febră (temperaturi de cel puțin 38 grade Celsius)

Paralizia Bell reprezintă un efect secundar rar care apare la mai mult de 1 din 10.000 de persoane. Rareori, persoanele care au suferit intervenții de tip filler facial pot prezenta umflături la nivelul feței. Acest lucru apare la peste 1 din 10.000 de persoane.

Efectele secundare grave la vaccinuri, precum reacțiile alergice, sunt extrem de rare și apar la 1 din un milion de persoane. Vaccinatorul dvs. este instruit să trateze reacțiile alergice foarte rare și grave.

Vaccinul anti-COVID-19 a trecut prin aceleași teste clinice și etape de siguranță ca orice alt vaccin licențiat, totuși vaccinul este nou și există informații limitate referitoare la efectele secundare pe termen lung.

Pe măsură ce mai multe persoane din Irlanda și din întreaga lume își fac acest vaccin, apar mai multe informații referitoare la efectele secundare. HSE va actualiza aceste informații pe site-ul nostru și, dacă este necesar, va actualiza informațiile din broșurile oferite persoanelor la prima sau la a doua doză a vaccinului.

Febră după administrarea vaccinului

Este posibil să aveți febră după administrarea vaccinului. De obicei, se întâmplă în două zile (48 de ore) de la administrarea vaccinului și dispare după două zile. Sunteți mai susceptibil(ă) să aveți febră după cea de-a doua doză a vaccinului.

Dacă vă simțiți neconfortabil, luați paracetamol sau ibuprofen conform informațiilor de pe cutie sau prospect. Dacă aveți motive de îngrijorare, puteți cere sfatul medicului.

Poate vaccinul anti-COVID-19 să vă infecteze cu COVID-19?

Nu. Vaccinul anti-COVID-19 nu vă poate infecta cu COVID-19. Este posibil să aveți COVID-19 înainte de a vă vaccina și să nu realizați că prezentați simptome până la programarea vaccinării.

Dacă prezentați simptomele obișnuite de COVID-19, este important să vă autoizolați (să rămâneți în camera dvs.) și să faceți un test gratuit pentru a afla dacă aveți COVID-19.

Dacă aveți febră care debutează la mai mult de două zile de la administrarea vaccinului sau durează mai mult de două zile, ar trebui să vă autoizolați și să cereți medicului generalist (medicul) să dispună un test COVID-19 pentru dvs.

Dacă prezentați simptome după prima doză, trebuie în continuare să vă faceți cea de-a doua doză. Chiar dacă ați putea beneficia de o oarecare protecție după prima doză, cea de-a doua doză vă va oferi cea mai bună protecție împotriva virusului.

Există persoane care nu ar trebui să își facă vaccinul anti-COVID-19?

Da. Nu trebuie să vă faceți vaccinul anti-COVID-19 dacă:

- ❯ ați avut o reacție alergică severă la oricare dintre ingredientele vaccinului (inclusiv la polietilenglicol). Citiți Broșura cu Informații pentru Pacienți pentru a vedea lista cu ingrediente.
- ❯ ați avut o reacție alergică severă la o doză anterioară a vaccinului.

Dacă ați avut o reacție alergică imediată la orice alt vaccin, terapie injectabilă sau polisorbate 80, trebuie să discutați cu medicul dvs. înainte de administrarea vaccinului anti-COVID-19.

Majoritatea oamenilor își vor putea face vaccinul în siguranță. Persoana care vă va administra vaccinul va răspunde cu plăcere la toate întrebările pe care le aveți referitor la programarea dvs. pentru vaccin.

Această persoană vă va oferi o broșură cu sfaturi și o fișă de evidență a vaccinului, în care se menționează numele și numărul de serie a vaccinului care v-a fost administrat.

Trebuie să îmi fac vaccinul anti-COVID-19 dacă am temperatură ridicată?

Nu. Trebuie să amânați administrarea vaccinului dacă aveți febră (temperatura de cel puțin 38 grade Celsius), până când vă simțiți mai bine.

Este sigur să vă faceți vaccinul dacă sunteți însărcinată sau alăptați?

Nu există nicio dovadă că vaccinul anti-COVID-19 nu este sigur dacă sunteți însărcinată.

Vaccinul nu a fost testat pe femei însărcinate, deci informațiile disponibile la acest moment sunt limitate.

Dacă sunteți lucrător în domeniul sănătății sau faceți parte dintr-o grupă de risc și sunteți însărcinată, trebuie să discutați cu obstetricianul sau cu medicul generalist (medicul) despre administrarea vaccinului anti-COVID-19.

Puteți să vă faceți vaccinul anti-COVID-19 dacă alăptați.

Cât durează până când vaccinul are efect?

După administrarea ambelor doze ale vaccinului anti-COVID-19, majoritatea persoanelor vor avea imunitate. Aceasta înseamnă că vor fi protejate împotriva COVID-19.

Durează 14 zile de la a doua doză pentru ca acesta să aibă efect.

Există o șansă să vă infectați în continuare cu COVID-19, chiar dacă vă-ați făcut vaccinul.

Vaccinul funcționează la toată lumea?

Vaccinul a fost testat pe persoane în vârstă de cel puțin 18 ani.

Dovezile actuale indică faptul că vaccinul protejează 94% dintre persoanele cărora le este administrat.

Dacă aveți un sistem imunitar scăzut, nu există riscuri suplimentare în administrarea vaccinului, dar s-ar putea să nu fie la fel de eficient în cazul dvs.

Cum pot raporta efectele secundare?

Ca în cazul tuturor vaccinurilor, puteți raporta efectele secundare suspecte către Autoritatea de Reglementare a Produselor din Domeniul Sănătății (HPRA).

HPRA este autoritatea de reglementare din Republica Irlanda pentru medicamente, dispozitive medicale și alte produse din domeniul sănătății. Ca parte din rolul său în stabilirea monitorizării în siguranță a medicamentelor, HPRA are un sistem prin care profesioniștii din domeniul sănătății sau membrii opiniei publice pot raporta orice reacții adverse suspecte (efecte secundare) asociate cu medicamentul și vaccinul care au avut loc în Irlanda.

HPRA încurajează raportarea reacțiilor adverse suspecte (efecte secundare) asociate cu vaccinurile anti-COVID-19 pentru a susține

monitorizarea continuă a siguranței și a eficienței acestora. Pentru a raporta o reacție adversă suspectă a vaccinului anti-COVID-19, puteți accesa **www.hpra.ie/report**.

De asemenea, puteți întreba medicul sau o rudă să efectueze raportarea. Trebuie puse la dispoziție toate informațiile cunoscute și, unde este posibil, trebuie inclus numărul de serie al vaccinului.

HPRA nu poate oferi sfaturi clinice în cazuri individuale. Membrii opiniei publice trebuie să contacteze cadrul medical (medicii sau farmaciștii) cu privire la orice nelămuriri de natură medicală pe care le au.

Cât durează imunitatea oferită din vaccin?

Nu știm deocamdată cât va dura imunitatea. Se desfășoară studii clinice pentru a determina acest aspect.

Când îmi fac vaccinul, aceasta înseamnă că nu voi infecta alte persoane cu COVID-19?

Nu știm deocamdată dacă administrarea vaccinului împiedică infectarea altor persoane cu COVID-19. De aceea este important să urmăm în continuare recomandările de sănătate publică despre modul de oprire a răspândirii virusului.

În special, dvs. trebuie în continuare:

- să urmați liniile directoare de distanțare socială (să păstrați o distanță de doi metri față de alte persoane când acest lucru este posibil)
- să vă acoperiți fața
- să vă spălați pe mâini cu regularitate

HSE, Departamentul de Sănătate și Organizația Mondială a Sănătății le recomandă persoanelor să își facă vaccinul anti-COVID-19 când le este oferit. Vă mulțumim că vă protejați pe dvs. și alte persoane.

Informații suplimentare

Pentru mai multe informații, citiți Broșura cu Informații pentru Pacienți. Aceasta va fi tipărită pentru dvs. în ziua în care vă faceți vaccinul, sau puteți găsi această broșură la www.hse.ie/covid19vaccinePIL

De asemenea, puteți discuta cu un profesionist din domeniul sănătății, medicul generalist (medicul), farmacistul sau o echipă de medici.

De asemenea, puteți să accesați site-ul HSE la www.hse.ie/covid19vaccine

Sau puteți să apelați HSElive la **1850 24 1850**.

Pentru mai multe informații legate de vaccinul anti-COVID-19, inclusiv materiale în alte formate și asistență

pentru traducere, puteți accesa [HSE.ie/covid19vaccinematerials](https://www.hse.ie/covid19vaccinematerials)

Informațiile dvs. cu caracter personal

Pentru a administra vaccinul în siguranță și a înregistra toate informațiile necesare pentru a monitoriza și a gestiona vaccinul, HSE va prelucra informațiile dvs. cu caracter personal. Toate informațiile prelucrate de către HSE vor fi în conformitate cu legile generale și, în special, cu Regulamentul General privind Protecția Datelor (GDPR) care a intrat în vigoare în anul 2018.

Prelucrarea datelor dvs. va fi efectuată în mod legal și corect. Acestea vor fi prelucrate doar în scopul specific de a gestiona vaccinările. Principiul Minimizării Datelor a fost aplicat. Acest lucru înseamnă că doar datele necesare pentru a vă identifica, a vă face programare, a înregistra vaccinarea dvs. și a monitoriza efectele sale sunt înregistrate.

Aveți următoarele drepturi în calitate de persoană vizată conform GDPR cu privire la informațiile dvs. cu caracter personal care sunt prelucrate.

- Puteți să solicitați informațiile și accesați datele dvs. cu caracter personal (cunoscută drept „solicitare de acces a persoanei vizate”). Acest lucru vă permite să primiți o copie a informațiilor cu caracter personal pe care le deținem despre dvs. și puteți verifica dacă le prelucram în mod legal.
- Puteți să solicitați corectarea datelor cu caracter personal pe care le deținem despre dvs. Acest lucru vă permite să solicitați corectarea oricăror informații incomplete sau incorecte.
- Puteți să solicitați ștergerea datelor dvs. cu caracter personal. Acest lucru vă permite să ne solicitați să ștergem sau să mutăm informațiile cu caracter personal când nu mai avem niciun motiv temeinic pentru a continua prelucrarea acestora. De asemenea, aveți dreptul să ne solicitați să ștergem sau să înlăturăm informațiile dvs. cu caracter personal când v-ați exercitat dreptul de a vă opune prelucrării.
- Puteți să vă opuneți prelucrării informațiilor dvs. cu caracter personal

Mai multe informații sunt disponibile la www.HSE.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Publicat de HSE
pe 10 februarie 2021



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland